

Rendelés - Megrendelés

cseh

Uvažujeme o koupi...

Hivatalos, kísérleti

olasz

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Jsme rádi, že si u Vaší společnosti můžeme zadat objednávku na...

Hivatalos, nagyon udvarias

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Chtěli bychom zadat objednávku.

Hivatalos, udvarias

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

V příloze je naše závazná objednávka pro...

Hivatalos, udvarias

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

V příloze najdete naši objednávku.

Hivatalos, udvarias

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Máme konstantní poptávku po..., a proto bych si objednal(a)...

Hivatalos, udvarias

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Tímto zadáváme objednávku na...

Hivatalos, közvetlen

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Máme v úmyslu od Vás koupit...

Hivatalos, közvetlen

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Byli byste schopni přijmout objednávku na ... za cenu... za ...?

Hivatalos, nagyon közvetlen

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Těšíme se na Vaše potvrzení. Potvrďte prosím písemně.

Hivatalos, udvarias

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Rendelés - Visszaigazolás

cseh

olasz

Mohl(a) byste prosím potvrdit datum odesílání a cenu pro odeslání faxem?

Hivatalos, udvarias

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Vaše objednávka bude vyřízena co nejrychleji.

Hivatalos, nagyon udvarias

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Vaše objednávka se právě zpracovává. Očekáváme, že Vaše objednávka bude připravena k expedici do...

Hivatalos, udvarias

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

V souladu s naší ústní dohodou jsme vám poslali smlouvu na podepsání.

Hivatalos, udvarias

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

V příloze najdete dvě kopie smlouvy.

Hivatalos, közvetlen

In allegato trova due copie del contratto.

Prosím, vraťte podepsanou kopii smlouvy nejpozději do 10 dnů ode dne obdržení.

Hivatalos, közvetlen

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Tímto potvrzujeme Vaší objednávku.

Hivatalos, udvarias

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Tímto potvrzují naši ústní dohodu ze dne...

Hivatalos, közvetlen

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Přijímáme platební podmínky a potvrzujeme, že platba bude provedena neodvolatelným akreditivem / mezinárodní poštovní poukázkou (IMO) / bankovním převodem.

Hivatalos, közvetlen

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Právě jsme obdrželi Váš fax a tímto mohu potvrdit uvedenou objednávku.

Hivatalos, közvetlen

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Tato zkušební objednávka bude zadána pod podmínkou, když bude doručení učiněno před...

Hivatalos, közvetlen

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Vaše zboží bude odesláno do ... dní / týdnů / měsíců.

Hivatalos, közvetlen

La merce verrà consegnata in ... giorni/settimane/mesi.

Rendelés - Megrendelés megváltoztatása

cseh

Bylo by možné snížit naši objednávku od ... do...

Hivatalos, közvetlen

olasz

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Bylo by možné zvýšit naši objednávku od... do...

Hivatalos, udvarias

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Bylo by možné odložit objednávku, dokud...

Hivatalos, udvarias

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Bohužel Vás musíme informovat, že nejsme schopni dodat zboží do...

Hivatalos, udvarias

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

S politováním Vám musíme oznámit, že tato žádost nebude zítra připravena k odeslání.

Hivatalos, udvarias

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Rendelés - Törlés

cseh

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Hivatalos, nagyon udvarias

olasz

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Hivatalos, nagyon udvarias

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Bohužel tyto položky nejsou již k dispozici/na skladě, proto budeme muset Vaši objednávku zrušit.

Hivatalos, udvarias

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Vs. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Bohužel vaše podmínky nejsou dostatečně konkurenceschopné na to, aby objednávka byla uskutečněna.

Hivatalos, udvarias

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Bohužel nemůžeme přijmout Vaši nabídku, protože...

Hivatalos, udvarias

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Chtěli bychom zrušit naši objednávku. Objednací číslo je...

Hivatalos, közvetlen

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Jsme nuceni zrušit svou objednávku v důsledku...

Hivatalos, közvetlen

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Vzhledem k tomu, že nejste ochotni nám nabídnout nižší cenu, musíme Vám s politováním oznámit, že nejsme schopni zadat objednávku u Vás.

Hivatalos, nagyon közvetlen

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Nevidíme jinou možnost než zrušit naší objednávku na...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Vs. ordine per...